

Luk

Chapter 11

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ προσευχόμενον, ὡς
وَ حَدَّثَ فِي -ال- أَنْ-يَكُونُ هُوَ- فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ مُصَلِّياً كَمَا
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5117](#) [G5100](#) [G4336](#) [G5613](#)
- ἐπαύσατο, εἶπέν τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν, Κύριε, διδάξον ἡμᾶς
تَوَقَّفَ عَظَمْنَا يَا-رَبِّ ه- لَ ه- عَظَمْنَا يَا-رَبِّ ه-
[G3973](#) [G3004](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1321](#) [G1473](#)
- προσεύχεσθαι, καθὼς καὶ Ἰωάννης ἐδίδαξεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ.
أَنْ-نُصَلِّيَ كَمَا أَيْضاً يُوْحَنَّا عَظَمَ -ال- تَلَامِيذَهُ ه-
[G4336](#) [G2531](#) [G2532](#) [G2491](#) [G1321](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

تلاميذه.»أيضا يوحنا علم كما نصلي أن علمنا «يارب، تلاميذه: من واحد قال فرغ، لما موضع، في يصلي كان وإذ

- 2 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὅταν προσεύχησθε λέγετε, Πάτερ <ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς
قَالَ وَ- لَهْمُ مَتَى صَلَّيْتُمْ قُولُوا يَا-أَبَانَا نَا- ال- فِي -ال-
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3752](#) [G4336](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)
- οὐρανοῖς>, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου; ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου; <Γενηθήτω
السَّمَاوَاتِ لِيَتَقَدَّسَ -ال- اسْمُكَ -ك- لِيَأْتِ ال- مَلَكُوتُكَ -ك- لِيَكُنْ
[G3772](#) [G0037](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#) [G1096](#)
- τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς>.
-ال- مَشِيئَتِكَ -ك- كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى -ال- الْأَرْضِ
[G3588](#) [G2307](#) [G4771](#) [G5613](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

الأرض.على كذلك أسماء في كما مشيئتك لتكن ملكوتك، ليأت أسمك، ليتقدس أسماوات، في أذني أبانا فقولوا: صليتم «متى لهم: فقال

- 3 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον, δίδου ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν.
-ال- خُبْزَنَا نَا- -ال- كَفَافَنَا أَعْطِنَا نَا- -ال- كُلُّ يَوْمٍ
[G3588](#) [G0740](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1967](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2250](#)

يوم، كل أعطنا كفافنا خبزنا

- 4 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίομεν παντὶ
وَ إِغْفِرْ لَنَا -ال- حَطَايَانَا نَا- كَمَا لِأَنَّ نَحْنُ-أَيْضاً نَغْفِرُ لِكُلِّ
[G2532](#) [G0863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1063](#) [G0846](#) [G0863](#) [G3956](#)
- ὀφείλοντι ἡμῖν; καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, <ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς
مَدِينِ لَنَا وَ- لَا تُدْخِلْنَا إِلَى -نَا- تَجْرِبَةٍ لَكِنْ نَجِّنَا
[G3784](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1533](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3986](#) [G0235](#) [G4506](#) [G1473](#)
- ἀπὸ τοῦ πονηροῦ>.
مِنَ -ال- الشَّرِّيرِ
[G0575](#) [G3588](#) [G4190](#)

أشريير.»من نجنا لكن تجربة في تدخلنا ولا إلينا، يذنب من لكل نغفر أيضا نحن لأننا خطايانا لنا وأغفر

5 Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τίς ἐξ ὑμῶν ἔξει φίλον, καὶ πορεύεται πρὸς
 وَ قَالَ لَ هُمْ- مَن مِنْكُمْ لَه صَدِيقٌ وَ يَذْهَبُ إِلَى
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2192](#) [G5384](#) [G2532](#) [G4198](#) [G4314](#)

αὐτὸν μεσονυκτίου, καὶ εἶπη αὐτῷ, Φίλε, χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους;
 ه- نِصْفِ-الَّيْلِ وَ يَقُولُ لَهُ- يَا-صَدِيقُ أَفْرَضْنِي نِي- ثَلَاثَةَ أَرْغَفَةَ
[G0846](#) [G3317](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5384](#) [G5531](#) [G1473](#) [G5140](#) [G0740](#)

أرغفة، ثلاثة أفرضني صديق، يا له ويقول أليل، نصف إليه ويمضي صديق، له يكون منكم «من لهم: قال ثم

6 ἐπειδὴ φίλος μου παρεγένετο ἐξ ὁδοῦ πρὸς με, καὶ οὐκ ἔχω ὁ
 لَأَنَّ صَدِيقٌ لِي- وَصَلَ مِنْ سَفَرٍ إِلَى- وَ لَيْسَ لِي مَا
[G1894](#) [G5384](#) [G1473](#) [G3854](#) [G1537](#) [G3598](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3739](#)

παραθήσω αὐτῷ.
 أَقَدِّمُ لَهُ-
[G3908](#) [G0846](#)

له. أقدم ما لي وليس سفر، من جاءني لي صديقاً لأن

7 κάκεινος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς, εἶπη, Μὴ μοι κόπους πάρεχε; ἤδη ἡ θύρα
 وَذَلِكَ مِنْ-الدَّخْلِ مُجِيباً يَقُولُ لَا لِي-إِزْعَاجاً تُسَبِّبُ قَدْ ال- كَذِي لَيْسَ وَ
[G2548](#) [G2081](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1473](#) [G2873](#) [G3930](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2374](#)

κέκλεισται, καὶ τὰ παιδιά μου μετ' ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην εἰσίν; οὐ
 مُغْلَقٌ وَ ال-أَوْلَادُ ي- مَعَ ي- فِي- ال- الْفَرَاشِ هُمْ لَا
[G2808](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3813](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2845](#) [G1510](#) [G3756](#)

δύναμαι ἀναστὰς, δοῦναί σοι.
 أَقْدِرُ قَائِماً أَنْ-أَعْطِيكَ لَكَ-
[G1410](#) [G0450](#) [G1325](#) [G4771](#)

وأعطيك. أقوم أن أقدر لا أفرأش. في معي وأولادي الآن، مغلق الباب تزعجني! لا ويقول: داخل من ذلك فيجيب

8 λέγω ὑμῖν, εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ, ἀναστὰς, διὰ τὸ εἶναι φίλον
 أَقُولُ لَكُمْ- إِنِ حَتَّى لَا ه-لَهُ قَائِماً بِسَبَبِ ال- كُونِهِ صَدِيقاً
[G3004](#) [G4771](#) [G1487](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1325](#) [G0846](#) [G0450](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1510](#) [G5384](#)

αὐτοῦ, διὰ γε τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ, ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ ὅσων χρήζει.
 لَهُ- بِسَبَبِ ال-بِالْتَّائِيدِ ال-إِلْحَاجِهِ ه- قَائِماً يَعْطِيهِ ه-لَهُ- كُلِّ-مَا يَخْتِاجُ
[G0846](#) [G1223](#) [G1065](#) [G3588](#) [G0335](#) [G0846](#) [G1453](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3745](#) [G5535](#)

يحتاج. ما قدر ويعطيه يقوم لاجته أجل من فإنه صديقه، لكونه ويعطيه يقوم لا كان وإن لكم: أقول

9 Καγὼ ὑμῖν λέγω, αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν; ζητεῖτε, καὶ εὐρήσετε;
 وَأَنَا لَكُمْ- أَقُولُ إِسْأَلُوا وَ يُعْطَى لَكُمْ- أَطْلُبُوا وَ تَجِدُونَ
[G2504](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0154](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2212](#) [G2532](#) [G2147](#)

κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν.
 أَقْرَعُوا وَ يُفْتَحُ لَكُمْ-
[G2925](#) [G2532](#) [G0455](#) [G4771](#)

لكم. يفتح اقرعوا تجدوا، اطلبوا تعطوا، أسألوا لكم: أقول وأنا

10 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει; καὶ ὁ ζητῶν εὐρίσκει; καὶ τῷ
 كُلُّ لَأَنَّ ال- السَّالِئُ يَأْخُذُ وَ ال- الطَّالِبُ يَجِدُ وَ
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0154](#) [G2983](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2212](#) [G2147](#) [G2532](#) [G3588](#)

κρούοντι ἀνοιγήσεται.
 الْقَارِعُ يُفْتَحُ
[G2925](#) [G0455](#)

له يفتح يقرع ومن يجد، يطلب ومن يأخذ، يسأل من كل لأن

11 τίνα δὲ ἐξ ὑμῶν τὸν πατέρα, αἰτήσῃ ὁ υἱὸς ἰχθύος, καὶ ἀντὶ
أَيَّ -و- مِنْكُمْ -ال- أَبَ يَسْأَلُهُ -ال- ابْنُ سَمَكَةَ فَ بَدَلْ
G5101 G1161 G1537 G4771 G3588 G3962 G0154 G3588 G5207 G2486 G2532 G0473

ἰχθύος, ὄφιν αὐτῷ ἐπιδώσει?
سَمَكَةَ حَيَّةً -لَهُ- يُعْطِيهِ
G2486 G3789 G0846 G1929

أسمكة؟ بدل حية أفيعطيه سمكة، أو حجرا؟ أفيعطيه خبزا، ابنه يسأله أب، وهو منكم، فمن

12 ἢ καὶ αἰτήσῃ ὄφιν, ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον?
أَوْ أَيْضاً يَسْأَلُهُ بَيْضَةً يُعْطِيهِ -لَهُ- عَقْرَبًا
G2228 G2532 G0154 G5609 G1929 G0846 G4651

عقربا؟ أفيعطيه بيضة، سأله إذا أو

13 εἰ οὖν ὑμεῖς, πονηροὶ ὑπάρχοντες, οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς
إِنْ إِذَنْ أَنْتُمْ أَشْرَارًا كَانْتُمْ تَعْرِفُونَ عَطَايَا صَالِحَةً أَنْ تُعْطُوا لَ
G1487 G3767 G4771 G4190 G5225 G1492 G1390 G0018 G1325 G3588

τέκνοις ὑμῶν, πόσω μάλλον ὁ Πατὴρ ὁ ἐξ οὐρανοῦ, δώσει Πνεῦμα
أَوْلَادِكُمْ -كَمْ- أَكْثَرَ بِالْآخَرَى -ال- الْآبَ -ال- مِنْ السَّمَاءِ يُعْطِي رُوحًا
G5043 G4771 G4214 G3123 G3588 G3962 G3588 G1537 G3772 G1325 G4151

Ἅγιον τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν?
قُدْسًا لَ السَّائِلِينَ -هُ-
G0040 G3588 G0154 G0846

يسألونه؟» للذين أقدس أروح يعطي أسماء، من أذي آلاب بألحري فكم جيدة، عطايا أولادكم تعطوا أن تعرفون أشرار وأنتم كنتم فإن

14 Καὶ ἦν ἐκβάλλων δαιμόνιον, καὶ αὐτὸ ἦν κωφόν; ἐγένετο δὲ τοῦ
وَ كَانَ مُخْرِجًا شَيْطَانًا وَ هُوَ كَانَ أَعْرَسَ حَدَثٌ -وَ- -ال-
G2532 G1510 G1544 G1140 G2532 G0846 G1510 G2974 G1096 G1161 G3588

δαιμονίου ἐξεθρόντος, ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι.
الشَّيْطَانَ خَارِجًا تَكَلَّمَ -ال- الْأَعْرَسَ وَ تَعَجَّبُوا -ال- جُمُوعُ
G1140 G1831 G2980 G3588 G2974 G2532 G2296 G3588 G3793

ألجموع. فتعجب الأخرس، تكلم الشيطان أخرج فلما أعرس. ذلك وكان شيطانا، يخرج وكان

15 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον, Ἐν Βεελζεβούλ τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων,
بَعْضُهُمْ -وَ- مِنْهُمْ -ال- قَالُوا بَ -ال- بَعْلَزَبُولَ -ال- رَئِيسِ -ال- الشَّيَاطِينِ
G5100 G1161 G1537 G0846 G3004 G1722 G0954 G3588 G0758 G3588 G1140

ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.
يُخْرِجُ -ال- الشَّيَاطِينَ
G1544 G3588 G1140

أشياطين.» يخرج أشياطين رئيس «ببعلزبول فقالوا: منهم قوم وأما

16 ἄλλοι δὲ, πειράζοντες, σημεῖον ἐξ οὐρανοῦ ἐζήτησαν παρ' αὐτοῦ.
آخَرُونَ -وَ- مُجَرِّبِينَ آيَةً مِنْ السَّمَاءِ طَلَبُوا مِنْ -هُ-
G2087 G1161 G3985 G4592 G1537 G3772 G2212 G3844 G0846

يجربونه. أسماء من آية منه طلبوا وآخرون

17 αὐτὸς δὲ, εἰδὼς αὐτῶν τὰ διανοήματα εἶπεν αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία ἐφ'
هُوَ -وَ عالِماً -هُمْ -ال- أَفْكَارَهُمْ قَالَ -لَهُمْ- كُلُّ مَلَكُوتٍ عَلَى
[G0846](#) [G1161](#) [G1492](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1270](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0932](#) [G1909](#)

ἐαυτὴν διαμερισθεῖσα, ἐρημοῦται; καὶ οἶκος ἐπὶ οἶκον πίπτει.
نَفْسِهَا مُنْقَسِمٌ يَخْرُبُ وَ بَيْتٌ عَلَى بَيْتٍ يَسْقُطُ
[G1438](#) [G1266](#) [G2049](#) [G2532](#) [G3624](#) [G1909](#) [G3624](#) [G4098](#)

يسقط.بيت على منقسم وبيت تخرب، ذاتها على منقسمة مملكة «كل لهم: وقال أفكارهم، فعلم

18 εἰ δὲ καὶ ὁ Σατανᾶς ἐφ' ἐαυτὸν διμερίσθη, πῶς σταθήσεται ἡ
إِنْ -وَ- أَيْضاً ال- الشَّيْطَانُ عَلَى نَفْسِهِ انْقَسَمَ كَيْفَ يَبُتُّ ال-
[G1487](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1909](#) [G1438](#) [G1266](#) [G4459](#) [G2476](#) [G3588](#)

βασιλεία αὐτοῦ? ὅτι λέγετε, ἐν Βεελζεβούλ, ἐκβάλλειν με τὰ δαιμόνια.
مَلَكُوتُهُ -هُ- لَأَنَّ تَقُولُونَ بِ- بَعْل-زَبُولَ أُخْرِجُ -نِي- ال- الشَّيَاطِينِ
[G0932](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3004](#) [G1722](#) [G0954](#) [G1544](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1140](#)

الشياطين.أخرج ببعلزبول إني تقولون: لأنكم مملكته؟ تثبت فكيف ذاته، على ينقسم أيضاً ألبيطان كان فإن

19 εἰ δὲ ἐγὼ ἐν Βεελζεβούλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν,
إِنْ -وَ- أَنَا بِ- بَعْل-زَبُولَ أُخْرِجُ ال- الشَّيَاطِينِ ال- أَبْنَاءُكُمْ ال-
[G1487](#) [G1161](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0954](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#)

ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν? διὰ τοῦτο, αὐτοὶ ὑμῶν κριταὶ ἔσσονται.
بِ- مَاذَا يُخْرِجُونَ لِهَذَا ال- هُمْ -لَكُمْ- دَيَانِينَ يَكُونُونَ
[G1722](#) [G5101](#) [G1544](#) [G1223](#) [G3778](#) [G0846](#) [G4771](#) [G2923](#) [G1510](#)

قضاتكم!يكونون هم لذلك يخرجون؟ بمن فأبناءؤكم ألبيطان، أخرج ببعلزبول أنا كنت فإن

20 εἰ δὲ ἐν δακτύλῳ Θεοῦ, ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν
إِنْ -وَ- بِ- أُصْبَعِ اللَّهِ أَنَا أُخْرِجُ ال- الشَّيَاطِينِ إِنْ- أَدْرَكْتُمْ
[G1487](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1147](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G0686](#) [G5348](#)

ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
عَلَيْهِ -كُمْ- ال- مَلَكُوتِ ال- اللَّهِ
[G1909](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله.ملكوت عليكم أقبل فقد ألبيطان، أخرج الله بأصبع كنت إن ولكن

21 ὅταν ὁ ἰσχυρὸς καθωπλισμένος, φυλάσσει τὴν ἑαυτοῦ αὐλήν, ἐν εἰρήνῃ
مَتَى ال- الْقَوِيُّ الْمُتَسَلِّحاً يَحْرُسُ ال- خَاصَّتِيَهُ فِي سَاحَةِ سَلَامٍ
[G3752](#) [G3588](#) [G2478](#) [G2528](#) [G5442](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0833](#) [G1722](#) [G1515](#)

ἐστὶν τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ;
تَكُونُ ال- مُمْتَلِكَاتُهُ -هُ-
[G1510](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

أمان.في أمواله متسلحا,تكون داره أقوى يحفظ حينما

22 ἐπᾶν δὲ ἰσχυρότερος αὐτοῦ, ἐπελθὼν, νικήσει αὐτόν, τὴν πανοπλίαν αὐτοῦ
مَتَى -وَ- الْأَقْوَى مِنْهُ- آتِياً يَغْلِبُهُ -هُ- ال- سِلَاحَةَ
[G1875](#) [G1161](#) [G2478](#) [G0846](#) [G1904](#) [G3528](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3833](#) [G0846](#)

αἶρει, ἐφ' ἧ ἐπεποίθει, καὶ τὰ σκῦλα αὐτοῦ διαδίδωσιν.
يَنْزِعُ عَلَى الَّذِي اتَّكَلَّ وَ ال- غَنَائِمَهُ -هُ- يُوَزَعُ
[G0142](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3982](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4661](#) [G0846](#) [G1239](#)

غنائمه.ويوزع عليه، أتكل ألبيطان، فإنه منه أقوى هو من جاء متى ولكن

23 Ὁ μὴ ὧν μετ' ἐμοῦ, κατ' ἐμοῦ ἐστίν; καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ'
 ال لَيْسَ الْكَائِنُ مَعَ ي-ي هُوَ وَ ال لا الجامع مَعَ
[G3588](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2596](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4863](#) [G3326](#)

ἐμοῦ σκορπίζει.

ي-ي يُبَدِّدُ
[G1473](#) [G4650](#)

يفرق. فهو معي يجمع لا ومن علي، فهو معي ليس من

24 Ὄταν τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι'
 متى -ال النَّجِسُ رُوحٌ بَخْرُجُ مِنْ -ال- الإنسان يَمْرُ عَبْرَ
[G3752](#) [G3588](#) [G0169](#) [G4151](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1330](#) [G1223](#)

ἀνδρῶν τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν; καὶ μὴ εὐρίσκον [τότε] λέγει, Ὑποστρέψω
 ففردة أماكن باحثاً راحةً وَ لَمْ يَجِدْ حِينَئِذٍ يَقُولُ سَأَرْجِعُ
[G0504](#) [G5117](#) [G2212](#) [G0372](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G5119](#) [G3004](#) [G5290](#)

εἰς τὸν οἶκόν μου, ὅθεν ἐξῆλθον.

إلى -ال- بيتي ي-ي حَيْثُ خَرَجْتُ
[G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G3606](#) [G1831](#)

منه. خرجت ألدّي بيتي إلى أرجع يقول: يجد لا وإذ راحة، يطلب ماء فيها ليس أماكن في يجتاز الإنسان، من أنجس أروح خرج متي

25 καὶ ἔλθον, εὐρίσκει (σκολάζοντα), σεσαρωμένον, καὶ κεκοσμημένον.
 وَ آتِياً يَجِدُهُ فَارِغاً مَكْنُوساً وَ مُزِيناً
[G2532](#) [G2064](#) [G2147](#) [G4980](#) [G4563](#) [G2532](#) [G2885](#)

مزينا. مكنوسا ويجهه فيأتي

26 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ, ἑπτὰ,
 حِينَئِذٍ يَذْهَبُ وَ يَأْخُذُ أُخْرَى أَرْوَاحاً أَشْرَ مِنْ-ه سَبْعَةَ
[G5119](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3880](#) [G2087](#) [G4151](#) [G4190](#) [G1438](#) [G2033](#)

καὶ εἰσελθόντα, κατοικεῖ ἐκεῖ; καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου
 وَ دَاخِلَةً تَسْكُنُ هُنَاكَ وَ يَصِيرُ -ال- آجْرَ -ال- الإنسان
[G2532](#) [G1525](#) [G2730](#) [G1563](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2078](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐκεῖνον, χεῖρονα τῶν πρώτων.

ذَلِكَ أَسْوَأَ مِنْ الْأَوَّلِ
[G1565](#) [G5501](#) [G3588](#) [G4413](#)

أوائله! «من أشر الإنسان ذلك أواخر فتصير هناك، وتسكن فتدخل منه، أشر أروح سبعة ويأخذ يذهب ثم

27 Ἐγένετο δὲ, ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα, ἐπάρασά τις φωνὴν γυνὴ ἐκ
 حَدَثَ وَ- فِي -ال- قَوْلِهِ هُوَ- هَذِهِ رَافِعَةً وَاجِدَةً صَوْتاً إِمْرَأَةً مِنْ
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1869](#) [G5100](#) [G5456](#) [G1135](#) [G1537](#)

τοῦ ὄχλου, εἶπεν αὐτῷ, Μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσασά σε, καὶ
 -ال- الْجَمْعُ قَالَتْ لَهُ- طوبى ال البطن ال -ال- الَّذِي-حَمَلْتُكَ وَ-ك-
[G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3107](#) [G3588](#) [G2836](#) [G3588](#) [G0941](#) [G4771](#) [G2532](#)

μαστοὶ οὐς ἐθήλασας.

الثَّدْيَيْنِ الَّذِينَ رَضَعْتُهُمَا
[G3149](#) [G3739](#) [G2337](#)

رضعتهما. «الذين وألثديين حملك ألدّي للطنن» طوبى له: وقالت أجمع من صوتها امرأة رفعت بهذا، يتكلم هو وفيما

28 αὐτὸς δὲ εἶπεν, Μενοῦν, μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ
هو - وقال حقاً طوبى ل السامعين ال- كلمة ال- الله
G0846 G1161 G3004 G3304 G3107 G3588 G0191 G3588 G3056 G3588 G2316

καὶ φυλάσσοντες.
و الحافظينها
G2532 G5442

ويحفظونه.»الله كلام يسمعون للذين طوبى «بل فقال: هو أما

29 Τῶν δὲ ὄχλων, ἐπαθροισμένων ἤρξατο λέγειν, Ἡ γενεὰ αὕτη, γενεὰ
ال- و- الجموع مجتمعة بدأ يقول ال- جيل هذا جيل
G3588 G1161 G3793 G1865 G0756 G3004 G3588 G1074 G3778 G1074

πονηρά ἐστιν; σημεῖον ζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ
شريد هو آية يطلب و آية لن تعطى له- إلا لا
G4190 G1510 G4592 G2212 G2532 G4592 G3756 G1325 G0846 G1487 G3361

τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ.
ال- آية يونان
G3588 G4592 G2495

النبي. يونان آية إلا آية له تعطى ولا آية، يطلب شريد. أجيل «هذا يقول: أبتدأ مزدحمين، أجموع كان وفيما

30 καθὼς γὰρ ἐγένετο (ὁ) Ἰωνᾶς τοῖς Νινευίταις σημεῖον, οὕτως ἔσται καὶ
كما لأن كان ال- يونان ل- أهل-نينوى آية هكذا يكون أيضاً
G2531 G1063 G1096 G3588 G2495 G3588 G3536 G4592 G3779 G1510 G2532

ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τῇ γενεᾷ ταύτῃ.
ال- ابن ال- الإنسان ل- أجيل هذا
G3588 G5207 G3588 G0444 G3588 G1074 G3778

أجيل. لهذا أيضاً للإنسان ابن يكون كذلك نينوى، لأهل آية يونان كان كما لأنه

31 βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῶν ἀνδρῶν τῆς γενεᾶς
ملكة الجنوب ستقوم ال- في ال- ال- مع ال- رجال ال- أجيل
G0938 G3558 G1453 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G0435 G3588 G1074

ταύτης, καὶ κατακρινεῖ αὐτούς; ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς
هذا و تدينهم هـ- لأن جاء من ال- أقاصي ال- الأرض
G3778 G2532 G2632 G0846 G3754 G2064 G1537 G3588 G4009 G3588 G1093

ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶνος, καὶ ἰδοὺ, πλεῖτον Σολομῶνος ὧδε.
استمع ال- ال- حكمة سليمان و ها أعظم من-سليمان هنا
G0191 G3588 G4678 G4672 G2532 G3708 G4119 G4672 G5602

ههنا! سليمان من أعظم وهوذا سليمان، حكمة لتسمع الأرض أقاصي من أتت لأنها وتدينهم، أجيل هذا رجال مع أدين في ستقوم ألتيمن ملكة

32 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης,
رجال نينوى سيقومون ال- في ال- ال- مع ال- أجيل هذا
G0435 G3536 G0450 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G1074 G3778

καὶ κατακρῖνοῦσιν αὐτήν, ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ; καὶ
و يدينونها هـ- لأن تابوا بـ ال- ال- كرازة يونان و
G2532 G2632 G0846 G3754 G3340 G1519 G3588 G2782 G2495 G2532

ἰδοὺ, πλεῖτον Ἰωνᾶ ὧδε.
ها أعظم من-يونان هنا
G3708 G4119 G2495 G5602

ههنا! يونان من أعظم وهوذا يونان، بمناداة تابوا لأنهم ويدينونها، أجيل هذا مع أدين في سيقومون نينوى رجال

33 Οὐδείς λύχνον ἄψας, εἰς κρύπτην τίθησιν, οὐδὲ ὑπὸ τὸν μόδιον, ἀλλ’
 لا-أحد سراجاً موقداً في مخبئاً يَضَعُ ولا تحت -ال- مكيال بلْ
[G3762](#) [G3088](#) [G0681](#) [G1519](#) [G2926](#) [G5087](#) [G3761](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3426](#) [G0235](#)

ἐπὶ τὴν λυχνίαν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι τὸ φέγγος βλέπωσιν.
 على -ال- الفَنَارَةَ لكي ال- الداخِلون -ال- ضياءُ هُ بَرُونَ
[G1909](#) [G3588](#) [G3087](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1531](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0991](#)

أَنور.أدخالون ينظر لكي ألمنارة، على بل ألمكيال، تحت ولا خفية، في ويضعه سراجا يوحد أحد«ليس

34 ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός σου. ὅταν ὁ ὀφθαλμός
 ال سراج -ال- الجسد هُو ال عَيْنُكَ -ك- متي ال عَيْنُكَ
[G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3588](#) [G3788](#)

σου ἀπλοῦς ἦ, καὶ ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινόν ἐστιν; ἐπὰν δὲ
 -ك- سليمةً تكونُ أيضاً كُلُّ -ال- جسدك -ك- مضيءٌ يَكُونُ متي -و-
[G4771](#) [G0573](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G5460](#) [G1510](#) [G1875](#) [G1161](#)

πονηρὸς ἦ, καὶ τὸ σῶμά σου σκοτεινόν.
 شريرةً تكونُ أيضاً -ال- جسدك -ك- مظلمٌ
[G4190](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G4652](#)

مظلاما.يكون فجسدك شريرة كانت ومتي نيرا، يكون كله فجسدك بسيطة عينك كانت فمتي ألعين، هو أجسد سراج

35 σκόπει οὖν, μὴ τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν.
 أنظر إذن لا -ال- النور -ال- في -ك- ظلمةٌ يَكُونُ
[G4648](#) [G3767](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4655](#) [G1510](#)

ظلمة.فيك أذني ألتور يكون لئلا إذا انظر

36 εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὅλον φωτεινόν, μὴ ἔχον μέρος τι σκοτεινόν,
 إن إذن -ال- جسدك -ك- كله مضيءٌ لا لا جزء له مظلمٌ
[G1487](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G3650](#) [G5460](#) [G3361](#) [G2192](#) [G3313](#) [G5100](#) [G4652](#)

ἔσται φωτεινόν ὅλον, ὡς ὅταν ὁ λύχνος τῆ ἀστραπῆ φωτίζει σε.
 يَكُونُ مضيئاً كله كما متي ال سراج ب- البرق يُنيرُكَ -ك-
[G1510](#) [G5460](#) [G3650](#) [G5613](#) [G3752](#) [G3588](#) [G3088](#) [G3588](#) [G0796](#) [G5461](#) [G4771](#)

بلمعانه.«أسراج لك يضيء حينما كما كله، نيرا يكون مظلم، جزء فيه ليس نيرا كله جسدك كان فإن

37 Ἐν δὲ τῷ λαλήσαι, ἐρωτᾷ αὐτὸν Φαρισαῖος ὅπως ἀριστήση παρ’ αὐτῷ,
 في -و- -ال- كلامه سأله هُ -قريبسي لَكي يَتَعَدَى عند ه-
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2980](#) [G2065](#) [G0846](#) [G5330](#) [G3704](#) [G0709](#) [G3844](#) [G0846](#)

εἰσελθὼν δὲ ἀνέπεσεν.
 داخلاً -و- إنكاً
[G1525](#) [G1161](#) [G0377](#)

واتكأ.فدخل عنده، يتعدى أن فريسي سأله يتكلم هو وفيما

38 ὁ δὲ Φαρισαῖος, ἰδὼν, ἐθαύμασεν ὅτι οὐ πρῶτον ἐβαπτίσθη πρὸ
 ال -و- ألفريسي رايأ تعجب أن لم أولاً يَغْتَسِلُ قَبْلُ
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G3708](#) [G2296](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4412](#) [G0907](#) [G4253](#)

τοῦ ἀρίστου.
 -ال- الغداء
[G3588](#) [G0712](#)

ألتغداء.قبل أولاً يغتسل لم أنه تعجب ذلك رأى فلما ألفريسي وأما

39 εἶπεν δὲ ὁ Κύριος πρὸς αὐτόν, Nūn ὑμεῖς οἱ Φαρισαῖοι, τὸ ἕξωθεν
 قَالَ - وَ- الِ الرَّبُّ لَ هُ- الْآنَ أَنْتُمْ الِ الْفَرِيسِيِّونَ الِ- الْخَارِجَ
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3568](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#) [G1855](#)

τοῦ ποτηρίου καὶ τοῦ πίνακος καθαρίζετε, τὸ δὲ ἕσωθεν ὑμῶν γέμει
 الِ- الْكَأْسِ وَ الِ- الصَّخْنِ تَنْظِفُونَ الِ- وَ- دَاخِلَكُمْ كُمْ- مَمْلُوءٌ
[G3588](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4094](#) [G2511](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2081](#) [G4771](#) [G1073](#)

ἀρπαγῆς καὶ πονηρίας.
 تَهَاباً وَ شَرّاً
[G0724](#) [G2532](#) [G4189](#)

وخبتا.أختطافا فمملوء باطنكم وأما وألقصة، ألكأس خارج تنقون ألفريسيون أيها الآن «أنتم الرب: له فقال

40 ἄφρονες! οὐχ ὁ ποιήσας τὸ ἕξωθεν, καὶ τὸ ἕσωθεν ἐποίησεν?
 جُهَالٌ أَلَيْسَ الِ الصَّانِعِ الِ- خَارِجَ أَيْضاً الِ- دَاخِلَ صَنَعَ
[G0878](#) [G3756](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1855](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2081](#) [G4160](#)

أيضا؟الداخل صنع أالخارج صنع أذي أليس أغبياء، يا

41 πλήν τὰ ἐνόητα δότε ἐλεημοσύνην, καὶ ἰδοὺ, πάντα καθαρὰ ὑμῶν ἐστίν.
 لِكُنْ الِ- الّذِي-فِيهَا الّذِي-أَعْطَا صَدَقَةً وَ هَا كُلُّ-شَيْءٍ طَاهِرٌ كُمْ- يَكُونُ
[G4133](#) [G3588](#) [G1751](#) [G1325](#) [G1654](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G2513](#) [G4771](#) [G1510](#)

لكم.نقيا يكون شيء كل فهوذا صدقة، عندكم ما أعطوا بل

42 ἀλλὰ οὐαὶ ὑμῶν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον, καὶ
 لِكُنْ وَبَلٌ كُمْ- أَبْهَا الْفَرِيسِيِّونَ لَأَنَّ ثَعَشْرُونَ الِ- الّتُعْنَاعَ الِ-
[G0235](#) [G3759](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3754](#) [G0586](#) [G3588](#) [G2238](#) [G2532](#)

τὸ πήγανον, καὶ πᾶν λάχανον; καὶ παρέρχεσθε τὴν κρίσιν καὶ τὴν
 الِ- السَّدَابَ وَ كُلِّ بَقْلِ وَ تَتْرُكُونَ الِ- الْعَذْلَ وَ الِ-
[G3588](#) [G4076](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3001](#) [G2532](#) [G3928](#) [G3588](#) [G2920](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀγάπην τοῦ Θεοῦ. ταῦτα δὲ ἔδει ποιῆσαι, καὶ κεῖνα μὴ παρεῖναι.
 مَحَبَّةٌ الِ- الّهِ هَذِهِ وَ- كَانْ-يَنْبَغِي أَنْ-تَفْعَلُوا وَتَلِكْ لَا تَتْرُكُوا
[G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G1161](#) [G1163](#) [G4160](#) [G2548](#) [G3361](#) [G3935](#)

تلك.تتركوا ولا هذه تعملوا أن ينبغي كان الله. ومحبة أحق عن وتتجاوزون بقل، وكل وألسذاب أنتنع تعشرون لأنكم ألفريسيون! أيها لكم ويل ولكن

43 οὐαὶ ὑμῶν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀγαπᾶτε τὴν πρωτοκαθεδρίαν ἐν ταῖς
 وَبَلٌ كُمْ- أَبْهَا الْفَرِيسِيِّونَ لَأَنَّ ثَجَبُونَ الِ- الْمَقَاعِدَ-الْأُولَى فِي الِ-
[G3759](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4410](#) [G1722](#) [G3588](#)

συναγωγαῖς, καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς.
 الْمَجَامِعَ وَ الِ- التَّحِيَّاتِ فِي الِ- الْأَسْوَاقِ
[G4864](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0783](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#)

الأسواق.في وألتحيات ألمجامع، في الأول ألمجلس تحبون لأنكم ألفريسيون! أيها لكم ويل

44 οὐαὶ ὑμῶν, ὅτι ἐστὲ ὡς τὰ μνημεῖα τὰ ἄδηλα, καὶ οἱ ἄνθρωποι
 وَبَلٌ كُمْ- لَأَنَّ أَنْتُمْ كَ الِ- الْقُبُورِ الِ- غَيْرِ-الظَّاهِرَةِ وَ الِ- النَّاسِ
[G3759](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3588](#) [G0082](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0444](#)

οἱ περιπατοῦντες ἐπάνω οὐκ οἶδασιν.
 الِ- الْمَاشُونَ فَوْقَهَا لَا يَعْلَمُونَ
[G3588](#) [G4043](#) [G1883](#) [G3756](#) [G1492](#)

يعلمون!«لا عليها يمشون وألدين ألمختفية، ألقبور مثل لأنكم ألمراؤون! وألفريسيون ألكتبه أيها لكم ويل

45 Ἀποκριθεὶς δέ, τις τῶν νομικῶν λέγει αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα λέγων, καὶ
 مُجيباً وَ- واحدٌ مِنْ الناموسيينَ يَقولُ لَهُ- يا-مُعَلِّمُ هذِهِ قائلًا أَيْضاً
[G0611](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3544](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3778](#) [G3004](#) [G2532](#)

ἡμᾶς ὑβρίζεις.

نا- تُهينُ
[G1473](#) [G5195](#)

أيضاً! «نحن نشتمنا هذا تقول حين معلم،» يا له: وقال أناموسيين من واحد فأجاب

46 ὁ δὲ εἶπεν, Καὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς οὐαί! ὅτι φορτίζετε τοὺς
 ال- وَ- قالَ وَ- لَكُمْ- أَيْهَا الناموسيونَ وَيَلُ! لِأَنَّ ثَحْمَلُونَ ال-
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3544](#) [G3759](#) [G3754](#) [G5412](#) [G3588](#)

ἀνθρώπους φορτία δυσβάστακτα, καὶ αὐτοὶ ἐνὶ τῶν δακτύλων ὑμῶν, οὐ
 الناسَ أحمالاً صَعْبَةً-الْحَمْلِ وَ- أَنْتُمْ بِوَاحِدٍ مِنْ أَصَابِعِكُمْ كُمْ- لا
[G0444](#) [G5413](#) [G1419](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1147](#) [G4771](#) [G3756](#)

προσψαύετε τοῖς φορτίοις.

تلمسون ال- الأحمال
[G4379](#) [G3588](#) [G5413](#)

أصابعكم. بإحدى الأحمال تمسون لا وأنتم أحمل عسرة أحمالا أناس تحملون لأنكم أناموسيون! أيها أنتم لكم «وويل فقال:

47 οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι οἰκοδομεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν προφητῶν, οἱ δὲ πατέρες
 وَيَلُ! لَكُمْ- لِأَنَّ تَبْنُونَ ال- قُبُورَ ال- الأتبياء ال- وَ- أَبَاؤُكُمْ
[G3759](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3618](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3962](#)

ὑμῶν ἀπέκτειναν αὐτούς.

كُمْ- قَتَلُوهُمْ هُمْ-
[G4771](#) [G0615](#) [G0846](#)

قتلوهم. وأباؤكم الأتبياء، قبور تبنون لأنكم لكم! ويل

48 ἄρα μάρτυρές ἐστε, καὶ συνευδοκεῖτε τοῖς ἔργοις τῶν πατέρων ὑμῶν; ὅτι
 إِذَنْ شُهَدَاءُ أَنْتُمْ وَ- توافقونَ عَلَى أعمال ال- آبَائِكُمْ كُمْ- لِأَنَّ
[G0686](#) [G3144](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4909](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3754](#)

αὐτοὶ μὲν ἀπέκτειναν αὐτούς; ὑμεῖς δὲ οἰκοδομεῖτε.

هُمْ- مَنْ- قَتَلُوهُمْ هُمْ- أَنْتُمْ وَ- تَبْنُونَ
[G0846](#) [G3303](#) [G0615](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3618](#)

قبورهم. تبنون وأنتم قتلوهم هم لأنهم أبانكم، بأعمال وترضون تشهدون إذا

49 διὰ τοῦτο καὶ ἡ σοφία τοῦ Θεοῦ εἶπεν, Ἀποστελῶ εἰς αὐτούς
 لِهَذَا ال- أَيْضاً ال- حِكْمَةُ ال- ال- اللهُ قَالَتْ سَأَرْسِلُ إِلَى هُمْ-
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4678](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G0649](#) [G1519](#) [G0846](#)

προφήτας καὶ ἀποστόλους, καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενοῦσιν καὶ διώξουσιν,
 أَنْبِيَاءَ وَ- رُسُلًا وَ- مِنْ هُمْ- يَقْتُلُونَ وَ- يَضْطَّهِدُونَ
[G4396](#) [G2532](#) [G0652](#) [G2532](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0615](#) [G2532](#) [G1377](#)

ويطردون، منهم فيقتلون ورسلا، أنبياء إليهم أرسل إني الله: حكمة قالت أيضا لذلك

50 ἵνα ἐκζητηθῇ τὸ αἷμα πάντων τῶν προφητῶν, τὸ ἐκκεχυμένον ἀπὸ
 لِكَيْ يُطَلَبَ ال- دَمُ جَمِيعِ ال- ال- الأتبياء ال- ال- المَسْفُوكُ مِنْذُ
[G2443](#) [G1567](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G1632](#) [G0575](#)

καταβολῆς κόσμου, ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης,

تأسيس العالم مِنْ ال- ال- الأجيل هذا
[G2602](#) [G2889](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

- 51 ἀπό αἵματος Ἰαβελ, ἕως αἵματος Ζαχαρίου, τοῦ ἀπολομένου μεταξύ τοῦ
 من دم هابيل إلى دم زكريا -ال- الهالك بين -ال- بين
[G0575](#) [G0129](#) [G0006](#) [G2193](#) [G0129](#) [G2197](#) [G3588](#) [G0622](#) [G3342](#) [G3588](#)
- θυσιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου; ναί, λέγω ὑμῖν, ἐκζητηθήσεται ἀπὸ τῆς γενεᾶς
 المذبح و -ال- البيت نعم أقول لكم -لكم- يطلب من -ال- الجيل
[G2379](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3483](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1567](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1074](#)
- ταύτης.
 هذا
[G3778](#)

أجيل! هذا من يطلب إنه لكم: أقول نعم، وأبيت. أمدح بين أهلك أذني زكريا دم إلى هابيل دم من

- 52 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς, ὅτι ἤρατε τὴν κλεῖδα τῆς γνώσεως; αὐτοὶ οὐκ
 ويل لكم -لكم- أبيها التاموسيون لأن رفعتم -ال- مفتاح -ال- المعرفة أنتم لم
[G3759](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3544](#) [G3754](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#) [G1108](#) [G0846](#) [G3756](#)
- εἰσῆλθατε, καὶ τοὺς εἰσερχομένους ἐκωλύσατε.
 تدخلوا و -ال- الداخلين منعتم
[G1525](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1525](#) [G2967](#)

منعتموهم». وأدخولون أنتم، دخلتم ما المعرفة. مفتاح أخذتم لأنكم أناموسيون! أبيها لكم ويل

- 53 Κάκεῖθεν ἐξεληθόντος αὐτοῦ, ἤρξαντο οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι
 ومن-هناك خارجاً هو -هو- بدأ -ال- الكتبة و -ال- الفريسيون
[G2547](#) [G1831](#) [G0846](#) [G0756](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#)
- δεινῶς ἐνέχειν, καὶ ἀποστοματίζειν αὐτὸν περὶ πλειόνων;
 بشدة يعادونه و يستجوبونه هـ -عن- كثير
[G1171](#) [G1758](#) [G2532](#) [G0653](#) [G0846](#) [G4012](#) [G4119](#)

كثيرة، أمور على ويصادرونه جدا، يحنقون والفريسيون أكتبة أبدأ بهذا، يكلمهم هو وفيما

- 54 ἐνεδρεύοντες αὐτὸν θηρεῦσαί τι ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
 مترصين له -له- ليصطادوا شيئاً من -ال- فمه هـ -هـ-
[G1748](#) [G0846](#) [G2340](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

عليه. يشتكوا لكي فمه من شيئا يصطادوا أن طالبين يراقبونه وهم